

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 29 septembre 2008
Monday, September 29, 2008

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	Chef du service du bâtiment / Chief Building Official
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

- | | | |
|----|--|--|
| ** | Une minute de silence est respectée pour Monsieur Jean-Pierre Picard qui a déjà siégé au Conseil municipal. | A minute of silence is observed for Mr. Jean-Pierre Picard who served on the Municipal Council. |
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u>

Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture.

R-484-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | <u>Prayer and opening of the meeting</u>

Councillor André Chamaillard recites the opening prayer.

R-484-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this regular meeting be declared opened. |

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-485-08

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-485-08

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Rapport du Maire

R-486-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit
reçu.

Adoptée.

Mayor's report

R-486-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Mayor's report be
received.

Carried.

5. Visiteurs

5.1 Messieurs Jean Careau et Denis Charlebois,
réf.: Mises à jour des dossiers de la SDCTH
et la ComZac

Messieurs Jean Careau et Denis Charlebois
adressent le Conseil municipal.

5.2 Monsieur Raymond Lemay et Madame
Hélène Fournier, réf: Services aux enfants et
adultes de Prescott-Russell

Monsieur Raymond Lemay et Madame Hélène
Fournier adressent le Conseil municipal.

5.3 Monsieur Jacques Castonguay, réf.: Centre
culturel Le Chenail

Monsieur Jacques Castonguay adresse le
Conseil municipal.

Visitors

Mr. Jean Carreau and Mr. Denis Charlebois,
Re: Update of the HCTDS and the BIA

Mr. Jean Careau and Mr. Denis Charlebois
address the Municipal Council.

Mr. Raymond Lemay and Mrs. Hélène
Fournier, Re: Services to children and adults
of Prescott-Russell

Mr. Raymond Lemay and Mrs. Hélène Fournier
address the Municipal Council.

Mr. Jacques Castonguay, Re:
Centre culturel Le Chenail

Mr. Jacques Castonguay addresses the
Municipal Council.

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-487-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement à huis clos ait lieu à 20h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-487-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-488-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h40.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the regular meeting</u>
R-488-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under confidential seal)</p> |
| <p>6.1 Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
<u>le 23 juin 2008</u></p> | <p>Special meeting of Council
and closed meeting,
<u>June 23, 2008</u></p> |
| <p>6.2 Réunion ordinaire du Conseil,
<u>le 23 juin 2008</u>
R-489-08
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Regular meeting of Council
<u>June 23, 2008</u>
R-489-08
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6.3 Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
<u>le 21 juillet 2008</u>
R-490-08
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Special meeting of Council
and closed meeting,
<u>July 21, 2008</u>
R-490-08
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

6.4	<u>Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 20 août 2008</u>	<u>Special meeting of Council and closed meeting, August 20, 2008</u>
6.5	<u>Réunion extraordinaire du Conseil, le 25 août 2008 (18h30)</u>	<u>Special meeting of Council, August 25, 2008 (6:30 p.m.)</u>
6.6	<u>Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 25 août 2008 (19h00)</u> R-491-08 Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de Gilles Tessier	<u>Special meeting of Council, and closed meeting, August 25, 2008 (7:00 p.m.)</u> R-491-08 Moved by Sylvain Dubé Seconded by Gilles Tessier
	Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.	Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

6.7	<u>Réunion ordinaire du Conseil, le 8 septembre 2008</u>	<u>Regular meeting of Council, September 8, 2008</u>
6.8	<u>Réunion ordinaire du Conseil et huis clos, le 15 septembre 2008</u>	<u>Regular meeting of Council, and closed meeting, September 15, 2008</u>
6.9	<u>Réunion extraordinaire du Conseil, le 22 septembre 2008</u> R-492-08 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamailard	<u>Special meeting of Council, September 22, 2008</u> R-492-08 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamailard
	Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.	Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

7.	<u>Administration générale</u>	<u>General Administration</u>
7.1	<u>Passeport Canada, réf.: Bureau (Avis de motion du conseiller Gilles Roch Greffe</u> R-493-08 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamailard	<u>Passport Canada, Re: Office (Notice of motion of Councillor Gilles Roch Greffe)</u> R-493-08 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamailard
	Attendu que les nouvelles dispositions d'une loi américaine obligent dès le 1 ^{er} juin 2009 les canadiens à avoir en leur possession un passeport valide afin d'entrer aux États-Unis par voies terrestre ou maritime ;	Whereas starting June 1 st , 2009 a US law will require Canadians to present a valid passport to enter the United States by water or land;
	Attendu que les citoyens de la région doivent se déplacer vers Montréal ou Ottawa pour trouver un bureau de Passeport Canada ;	Whereas the citizens of the area will have to go either to Montréal or Ottawa for an office of Passport Canada;

Attendu que la plupart de ces bureaux ne sont pas ouverts les samedis, donc les gens de la région doivent prendre congé pour pouvoir déposer leur demande en personne.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal demande au gouvernement fédéral d'établir un bureau à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury afin de desservir l'Est ontarien et les municipalités du Québec.

Qu'il soit également résolu de faire parvenir cette résolution aux municipalités environnantes autant en Ontario qu'au Québec (de la MRC d'Argenteuil) et aux Comtés-Unis de Prescott-Russell.

Adoptée.

7.2 **Syndicat canadien de la fonction publique de l'Ontario, réf.: Proclamation – 8^e Journée annuelle de reconnaissance des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance**

R-494-08

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Attendu que les recherches menées au cours des 35 dernières années confirment l'effet bienfaisant des soins de grande qualité sur le développement intellectuel, affectif, social et physique durant la petite enfance et plus tard dans la vie, et;

Attendu que les services de garde favorisent le bien-être des enfants et répondent aux besoins des parents, des travailleurs des services à l'enfance et à l'ensemble de la collectivité en permettant aux citoyens de participer pleinement à la vie sociale et économique de leur collectivité, ce qui contribue à la qualité de vie, et;

Attendu que des études récentes ont clairement démontré que des éducatrices et éducateurs de la petite enfance dûment formés et compétents sont l'élément le plus important des services à l'enfance de qualité, et que des salaires et conditions de travail satisfaisants sont associés à une plus grande satisfaction et à un meilleur moral au travail ainsi qu'à un roulement de personnel moins grand, qui traduisent tous une plus grande qualité des soins.

Whereas the majority of these offices are not opened on Saturdays, forcing the people to take time off from work if they want to go in person.

Be it resolved that the Municipal Council requests the Federal Government to open an office in the town of Hawkesbury to service the population of East Ontario and of Quebec as well.

Be it also resolved that this resolution be sent to neighboring municipalities in Ontario and Quebec (MRC of Argenteuil) and to the United Counties of Prescott-Russell.

Carried.

Canadian Union of Public Employees, Re: Declaration – 8th Annual Child Care Worker & Early Childhood Educator Appreciation Day

R-494-08

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilbert Cyr

Whereas thirty five years of research confirms the benefits of high quality child care for young children's intellectual, emotional, social and physical development and later life outcomes, and;

Whereas child care promotes the well-being of children and responds to the needs of parents, child care workers and the broader community by supporting quality of life so that citizens can fully participate in and contribute to the economic and social life of their community, and;

Whereas recent studies clearly show trained and knowledgeable early childhood educators and child care workers are the most important element in quality child care, and further that good wages and working conditions are associated with higher job satisfaction and morale, lower staff turnover all of which predict higher quality care.

Qu'il soit résolu que le 22 octobre 2008 soit désigné la 8^e Journée annuelle de reconnaissance des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance afin de souligner l'influence, le dévouement et l'engagement de ces travailleurs à l'égard des enfants et des familles ainsi que leur contribution à la qualité de vie des membres de la collectivité.

Adoptée.

Be it resolved that October 22, 2008 be designated the 8th annual Child Care Worker & Early Childhood Educator Appreciation Day in recognition of the influence, dedication and commitment of child care workers to children, their families and quality of life of the community.

Carried.

7.3 **Proclamation, réf.: Semaine des bibliothèques publiques**

R-495-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que la bibliothèque publique offre l'accès à l'information;

Attendu que la bibliothèque publique encourage le développement personnel, le renouvellement économique et la qualité de vie;

Attendu que nous reconnaissons que le Conseil et le personnel de la bibliothèque publique de Hawkesbury fournissent un service vital pour notre communauté.

Qu'il soit résolu que les 19 au 25 octobre 2008 soient proclamés la "Semaine des bibliothèques publiques de l'Ontario".

Adoptée.

Declaration, Re: Ontario Public Library Week

R-495-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas the public library offers access to information;

Whereas the public library supports personal growth, economic renewal and quality of life;

Whereas we recognize that the board and staff of the Hawkesbury public library provide a vital service to our community.

Be it resolved that October 19 to 25, 2008 be declared the "Ontario Public Library Week".

Carried.

7.4 **Proclamation, réf.: Semaine des administrations locales**

R-496-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de proclamer les 19 au 25 octobre 2008 la "Semaine des administrations locales".

Adoptée.

Declaration, Re: Local Government Week

R-496-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to declare October 19 to 25, 2008 the "Local Government Week".

Carried.

7.5 Achat d'un camion pour le recyclage

R-497-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser l'achat d'un camion neuf pour le recyclage par le canton de Hawkesbury-Est qui sera utilisé dans le cadre de l'entente conjointe entre les municipalités du canton de Champlain, du canton de Hawkesbury-Est et de la ville de Hawkesbury. La somme de 205 307\$ plus les taxes applicables sera empruntée par le canton de Hawkesbury-Est sur une période de cinq ans et remboursée par les trois municipalités membres, tel que recommandé au document REC-157-08.

Adoptée.

Purchase of a recycling truck

R-497-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the purchase of a new recycling truck by the Township of East-Hawkesbury who will be used according to the joint agreement between the Township of Champlain, the Township of East-Hawkesbury and the Town of Hawkesbury. The amount of \$205,307.00 plus applicable taxes will be borrow by the Township of East-Hawkesbury on a 5 year period and reimbursed by the three municipalities, as recommended in document REC-157-08.

Carried.

7.6 Calendrier des réunions pour le mois d'octobre

R-498-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois d'octobre soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of October

R-498-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of October be accepted as modified.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Comptes rendus du comité conjoint de recyclage, réf.: 21 mai, 22 septembre et 24 septembre 2008

R-499-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les comptes rendus du comité conjoint de recyclage du 21 mai, du 22 septembre et du 24 septembre 2008 soient reçus.

Adoptée.

Minutes of the joint recycling committee, Re: May 21, September 22 and September 24, 2008

R-499-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes of the joint recycling committee of May 21, September 22 and September 24, 2008 be received.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>** <u>Calendrier</u>
R-500-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu de préparer un calendrier et des capsules indiquant les jours où la cueillette du recyclage ne sera pas faite selon l'horaire régulier.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Calendar</u>
R-500-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved to prepare a calendar and news briefs indicating the days where the recycling pick-ups will not be done according to the regular schedule.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.2 <u>Rapport mensuel du service du bâtiment pour les mois de juin, juillet et août</u>
R-501-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que les rapports mensuels du service du bâtiment pour les mois de juin, juillet et août soient reçus.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Building department monthly report for the months of June, July and August</u>
R-501-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the building department monthly report for June, July and August be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.3 <u>Rapport mensuel pour les mois de juin, juillet et août du service de la réglementation</u>
R-502-08
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que les rapports mensuels pour les mois de juin, juillet et août du service de la réglementation soient reçus.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Municipal law enforcement monthly report for June, July and August</u>
R-502-08
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Municipal law enforcement monthly reports for the month of June, July and August be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.4 <u>Pétition, réf.: Zone réservée aux piétons sur l'avenue Spence</u>
R-503-08
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu de peindre une traverse pour piétons à l'intersection Spence-Cartier et le boulevard Industriel, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu de peindre une ligne blanche pour délimiter les voies circulables de l'épaule, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu d'interdire le stationnement dans cette zone et que ces travaux soient prévus et effectués au budget 2009, telle que recommandée au document REC-152-08.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Petition, Re: Pedestrian Walkway along Spence Avenue</u>
R-503-08
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to paint a pedestrian crosswalk at the intersection of Spence-Cartier and Industrial Boulevard, and;</p> <p>Be it also resolved to paint a white lane to indicate the limit between the shoulder and the traffic lanes, and;</p> <p>Be it also resolved to prohibit the parking in that sector and that the works be done in the 2009 budget, as recommended in document REC-152-08.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

8.5 **Demande d'approbation pour une phase III de l'entente de subdivision Place Desjardins – 483038 Ontario Inc.**

R-504-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de conclure une entente de subdivision pour une phase III au projet de lotissement Place Desjardins comprenant les lots 9, 10, 11, 12, 33, 34 et 35 du plan D284 approuvé par le Comtés unis de Prescott & Russell le 28 juin 2006, telle que recommandée au document REC-159-08.

Adoptée.

Approval of Phase III of the subdivision agreement Place Desjardins – 483038 Ontario Inc.

R-504-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request to enter into a subdivision agreement for phase III of the subdivision project Place Desjardins including lots 9, 10, 11, 12, 33, 34 and 35 of plan D284 approved by the United Counties of Prescott & Russell on June 28, 2006, as recommended in document REC-159-08.

Carried.

8.6 **Demande d'exemption d'approbation d'un plan préliminaire de condominium – C.H. Clément Construction Inc. – 1406, rue Clément**

R-505-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire concernant l'approbation préliminaire du projet condominium du 1406, rue Clément, plus particulièrement le terrain désigné comme étant le lot 2 et bloc 5 du plan de lotissement 46M-74, étant désignés par les parties 3, 4 et 5 sur le plan de renvoi 46R-6828 dans la ville de Hawkesbury, sous condition que le plan d'implantation révisé soit remis à la municipalité pour approbation avec l'appui des rapports des professionnels impliqués, telle que recommandée au document REC-161-08.

Adoptée.

Request of exemption from the condominium draft plan approval process, Re: C.H. Clément Construction Inc. – 1406 Clément Street

R-505-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request of exemption under Section 51 and 51.1 of the Planning Act concerning the preliminary approbation of the condominium draft plan for 1406 Clément Street, more specifically the land designated as lot 2 and block 5 of subdivision plan 46M-74, being designated as parts 3, 4 and 5 of designated plan 46R-6828 in the Town of Hawkesbury, conditional that the revised site plan agreement be remitted to the municipality for approbation with the supporting report of the professionals involved, as recommended in document REC-161-08.

Carried.

8.7 **Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 600-602, croissant Paul**

R-506-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 17 du plan 46M-72 situé au 600-602, croissant Paul Crescent et qu'un règlement soit adopté à cet effet, telle que recommandée au document REC-162-08.

Adoptée.

8.8 **Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 911-913, rue André et 951-953, rue Jacynthe**

R-507-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 12 et 26 du plan 46M-75, dont les propriétés connues sous 911-913, rue André et 951-953, rue Jacynthe et qu'un règlement soit adopté à cet effet, telle que recommandé au document REC-163-08.

Adoptée.

9. **Loisirs, culture et patrimoine**

9.1 **Rapport d'activités pour les mois de juin, juillet et août**

R-508-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités pour les mois de juin, juillet et août soient reçus.

Adoptée.

Request for exemption from part lot control, Re: 600-602 Paul Crescent

R-506-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to accept the request for exemption from part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lot 17 of plan 46M-72 located at 600-602 Paul Crescent and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-162-08.

Carried.

Request for exemption from part lot control, Re: 911-913 André Street and 951-953 Jacynthe Street

R-507-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the request for exemption from part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lots 12 and 26 of plan 46M-75 known as 911-913 André Street and 951-953 Jacynthe Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-163-08.

Carried.

Recreation, Culture and Heritage

Activity report for the months of June, July and August

R-508-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the activity report for the months of June, July and August be received.

Carried.

10.	<p><u>Services d'incendie et d'urgence</u></p>		<p><u>Fire Protection and Emergency Services</u></p>
10.1	<p><u>Rapport d'activités du Service des incendies pour les mois de juin, juillet et août</u> R-509-08 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies pour les mois de juin, juillet et août soient reçus.</p>		<p><u>Fire department activity report for the months of June, July and August</u> R-509-08 Moved by Gilles Tessier Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Fire department activity report for the months of June, July and August be received.</p>
	Adoptée.		Carried.
10.2	<p><u>Statistiques d'appels du centre de communication-urgence pour les mois de juin, juillet et août</u> R-510-08 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu que les statistiques d'appels du centre de communication-urgence pour les mois de juin, juillet et août soient reçues.</p>		<p><u>Emergency dispatch centre call statistics for the months of June, July and August</u> R-510-08 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the emergency dispatch centre call statistics for the months of June, July and August be received.</p>
	Adoptée.		Carried.
10.3	<p><u>Proclamation, réf.: Semaine de la prévention des incendies – 5 au 11 octobre 2008</u> R-511-08 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Attendu que de nombreux citoyens dévoués ont épousé la cause des sapeurs-pompiers bénévoles et des services d'incendie professionnels et industriels en qualité de "partenaires dans la prévention des incendies" afin de réduire au minimum les pertes de vie, la destruction de biens et le dommage à l'environnement;</p> <p>Attendu que les pertes attribuables aux incendies au Canada demeurent beaucoup trop élevées par rapport à celles enregistrées dans d'autres pays industrialisés et que, par conséquent, de meilleures mesures de prévention s'imposent;</p> <p>Attendu l'opportunité de diffuser, pendant une période déterminée de l'année, des renseignements sur les causes des incendies et les mesures préventives recommandées;</p>		<p><u>Declaration, Re: Fire Prevention Week – October 5 to 11, 2008</u> R-511-08 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that many dedicated citizens have joined with volunteer, professional and industrial fire safety personnel as "Partners in fire prevention" in a relentless effort to minimize loss to life, destruction of property and damage to the environment;</p> <p>Whereas fire losses in Canada remain unacceptably high in comparison with those other industrialized nations thereby necessitating improved fire prevention measures;</p> <p>Whereas it is desirable that information on fire causes and recommended preventive measures be disseminated during a specific period of the year;</p>

Attendu que le thème portant sur la prévention des incendies est "C'est la semaine de la prévention des incendies: Prévenez les incendies à domicile".

Qu'il soit résolu de proclamer du 5 au 11 octobre 2008 la "Semaine de prévention des incendies".

Adoptée.

Whereas the 2008 fire prevention theme for this period is "It's fire prevention week: Prevent home fires".

Be it resolved to declare October 5 to 11, 2008 the "Fire Prevention Week".

Carried.

11. Développement économique

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

12. Règlements

By-laws

12.1 N° 68-2008 pour interdire ou contrôler les bruits.

Ce sujet est tablé.

N° 68-2008 to prohibit or control certain noises.

This item is postponed.

12.2 N° 69-2008 pour amender le règlement N° 30-2004 qui régit les commerces.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 69-2008 to amend By-law N° 30-2004 governing businesses.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.3 N° 70-2008 pour amender le règlement N° 14-2007 sur l'entretien des propriétés.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 70-2008 to amend By-law N° 14-2007 requiring properties to be maintained clear of waste.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.4 N° 71-2008 pour conclure une entente pour les travaux sur les rues West et Richer.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 71-2008 to enter into an agreement for the works on West and Richer Streets.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.5 N° 72-2008 pour amender le règlement N° 28-2008 sur la circulation.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 72-2008 to amend By-law N° 28-2008 that regulates traffic.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.6 N° 73-2008 pour le retrait de l'application du contrôle des parties de lots. (911-913, rue André et 951-953, rue Jacynthe)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 73-2008 exemption from part lot control. (911-913 André Street and 951-953 Jacynthe Street)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.7 N° 74-2008 pour le retrait de l'application du contrôle des parties de lots. (600-602, croissant Paul)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 74-2008 exemption from part lot control. (600-602 Paul Crescent.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

13. Avis de motion

Avis de motion est donné par le conseiller Gilbert Cyr qu'il présentera à une réunion ultérieure une résolution concernant l'utilisation des glaces et de la piscine.

Notices of motion

Notice of motion is given by Councillor Gilbert Cyr that he will present at a subsequent meeting a resolution concerning the use of the ice rinks and the pool.

14. Huis-clos

Aucun sujet.

Closed Meeting

No subject.

15. Règlement de confirmation

15.1 N° 75-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

Confirming by-law

N° 75-2008 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

16. **Ajournement**
R-512-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
22h00.

Adoptée.

Adjournment
R-512-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at
10:00 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk